

Ixf amezwaru

I. Tamuyli tamatut yef umezruy n tussniwin n umeslay d tutlayin

Deg yixf-a yef umezruy n tezrawin yerzan ameslay d tutlayin, ad d-nebder s tewzel kra seg “tussniwin” tigejdanin i d-yeffyen deg kradet n talliyin timazrayin : taglest, tallit talemast akked tallit tatrart. Deg-s ad d-nesken amek i temhaz tmusni-nney yef temsal n umeslay d tutlayin, ama deg wayen yerzan asentel n uzraw, ney deg tarrayin.

I.1. Taglest

Nezmer ad d-nessiwzel tidmi n yimassanen n teglest yef tutlayin d umeslay deg wayen i γ -d-ğğant snat n tyerמיwin timeqqranin : tahendit d tegrigit. Tayerma tahendit tefka-d i talsa “tazrawt tussnant” tamezwarut deg unnar n tesnilest. Ma d ayen i d-wwin Yigrigiyen ad t-naf deg kradet n tayulin n tmusni : tafelsaft, tasnađrist d tjerrumt.

I.1.1. Imesjerrumen ihendiye

Ađris asnilsan amezwaru yettwassnen deg umezruy n talsa d *Aṣṭādhyāyī* n Pāṇini (tasut tis IV send Talalit). D tajerrumt i d-igelmen tutlayt tasanskrit (yiwet n tutlayt tahendit s i uran yidrisen n dđin abrahmani). Llan deg-s azal n 400 n yilugan (*sūtra*), bđan yef ɧam (08) n temsirin (ney n yixfawen). S umata, agbur n tjerrumt-a yef tutlayt tasanskrit yettak anzi yer tjerrumin ney yer tezrawin tsnilsanin titrarin. Deg-s ad naf tinektiwin d yilugan yerzan krad n yiswiren n tutlayt :

- i) - timsislit (aglam imsisli n yimesla d wamek i ttwasusun);
- ii) - tasnalɧa (asileɧ n wawalen ; tikci n yilugan n tuddsa n yifeggagen d yiferdisen n tjerrumt);
- iii) - taseddast (ilugan n usileɧ n tefyar).

Ger uđris n Pāṇini, *Aṣṭādhyāyī*, rnant-d kra n tjerrumin-nniden am *Vārttika* n Kātyāyana (tasut tis III send Talalit), *Mahābhāṣya* n Patañjali (tasut tis II send Talalit) akked *Vākyapadīya* n Bhartṧhar (tasut tis V). Kra seg yidlisen-a d tjerrumin. Ma d wiyađ d iwenniten i d-yessegzan ađris n Pāṇini. (Aussant 2008)

I.1. 2. Asentel n “tutlayt d umeslay” deg tfelsaft tagrigit

S umata, lant kradet n temsal yeqqnen yer tutlayt d umeslay, i iceyben tidmi n yifelsafen igrigiyeen n teglest :

- i)- assayen gar umeslay d tedmi;
- ii)- tagmuzar (tamsalt n tadra n wawalen);
- iii)- yiferdisen n yinaw (tiwsatin n wawalen).

Ttwasegzan-d s tleqi ney s tefses, isental-a ad ten-naf yur yifelsafen n yal tallit n tyerma tagrigit :

- **Platon** (428-348 send Talalit): tidmi n ufelsaf-a deg wayen yerzan tutlayt, ad tt-naf deg *Kratýlos* (s tefransist *Le Cratyle*). Gar wayen i d-yura deg-s yef tutlayt ad naf : tamgarda gar snat n taggayin tigejdanin n tefyirt, isem d umyag ; assay gar talya d unamek n wawal ; tagmuzar akked tadra n wawal.

- **Aristote** (384-322 send Talalit): am Platon, tamsalt n yiferdisen n yinaw tla azal d ameqqran deg wayen i d-yebder Aristote yef tutlayt. D netta i d-yernan tasyunt d aferdis n yinaw wis krad yer tama n yisem d umyag ; d netta day i d-yefkan tabadut n umyag d wamek yemgarad yef yisem (tikti n wakud icudden yer umyag).

I.1.3. Tajerrumt

Tajerrumt, tban-d i tikkelt tamezwarut yur Yigrigiyeen deg tasut tis V send Talalit. Aglam d yilugan ara naf deg-s rzan anagar tutlayt tagrigit. Seg tyerma tagrigit anisa i d-tuy azar, tekcem yer yidelsan d tutlayin-nniiden: talatinit, taerabt, tafransist, tagnizit, atg. Ar assa, tajerrumt teqqim d allal agejdan i uselmed d ulmad n tutlayin.

Imusnilsen n tallit tamirant ur as-fkin ara azayer ussnan i tjerrumt acku, yur-sen, tebedd yef kra n tulmisin d yimenzayen i tt-yessemgarden yef tesnilest tatrart. Fur kra n yimusnilsen am Ferdinand de Saussure, tajerrumt ur telli d tussna n tutlayt acku :

- terza anagar tutlayin yuran : ur tt-nettaf ara yef tutlayin timawin ;
- ur tettnadi ara ad d-teglem tutlayt akken i tt-tmeslayen medden ;

- tettak-d ilugan i ulmad n yiwet n tsekka ney yiwen n uswir n tutlayt : tutlayt taseklant ney tutlayt yuran ;

- tesseytay « tucçdiwin» n tutlayt deg yal aswir : tira/asusru, amawal, tasnalɣa, taseddast.

Atnan kra n yimediyaten n tjerrumin yettwassnen deg umezruy :

- Tajjerrumt n tegrigit : *Téchnē Dionusiou grammatikou* n Denys le Thrace (Tasut tis II send Talalit) ;

- Tajjerrumt n tlatinit : *De lingua latina* n Varron (Tasut I^m send Talalit) ;

- Tajjerrumt n tlatinit : *Ars grammatica* n Priscien (Tasut tis VI) ;

- Tajjerrumt n taerabt : *al-Kitāb* n Sībawayhi ‘Amr ibn ‘Uṭmān (Tasut tis VIII) ;

- Tajjerrumt n tespenyulit : *Gramática castellana* n Antonio de Nebrija (Tasut tis XV) ;

- Tajjerrumt n tefransist : *Le tretté de la grammère françoise* n Louis Meigret (Tasut tis XVI)

- Tajjerrumt n tefransist tamirant : *Le bon usage* n Maurice Grevisse (Tasut tis XX).

I.1.4. Tasnaḍrist

Am tjerrumt, tasnaḍrist d tussna ay zunzan Yigrigiyen n teglest. Tlul-d deg temdint n Aliksandriya (Maser n tura) deg tasut tis III send Talalit. Deg tallit-nni, Igrigiyen ttnadin ad gzun kra n yiḍrisen n tsekla yuran s tegrigit taqdimt am *Odysea (Odyssee)* d *Iliádha (Iliade)* n umedyaz Homère. Ihi, tasnaḍrist (= tussna n uḍris) tzerrew iḍrisen iqburen am wid n tsekla ney wid n tesreḍt. Imi tutlayt n zik temgarad ɣef tutlayt tamirant, iswi n tesnaḍrist d awennit d usegzi n yiḍrisen-nni iqburen.

Maca tigzi n yiḍrisen iqburen ur tebidd ara kan ɣef tutlayt; tesra day isalen-nniḍen am yiferdisen yerzan idles, amezruy, timetti, tameddurt n umyaru, atg. Gef wakka, asentel n uzraw n tesnaḍrist ur iban ara, imi tussna-ya tettnadi ɣef waṭas n temsal. Gar yisental n tesnaḍrist :

- tutlayt : ayanib, tagmuḥar, inumak n kra n wawalen d tenfaliyin ;

- tadra n yiḍrisen ma ur tettwassen ara : anadi ɣef uḍris anasli, tallit d umkan n tira-nsen, win/wid i ten-yuran... ;

- idles ney tayerma n yigduden akken i d-tettbin deg yidrisen-nni (timetti, tadamsa, tasređt, ansayen...)

- atg.

Am wakken nettwali, ur d yiwet ur d snat n “tussniwin” i d-ikecmen deg tesnađrist. Day, almind n wayen iyef yettnadi yiwen deg yidrisen iqburen, yezmer ad yessemres tussniwin icban tasnilest tamazrayt, tasnamka, amezruy, tasnalest, tusnakt, atg. Am wakken day i yezmer ad yessemres atas n tfukas d tarrayin n tesleđt : aglam amutlay, azyan agensan n yidrisen, aserwes gar yidrisen, atg.

I.2. Tallit Talemast

Tallit talemast ur d-tegli ara s umaynut deg wayen yerzan tussniwin n tutlayt d umeslay. Amur ameqqran n urmud asnilsan yellan deg-s yerza s umata iwenniten n tjerrumin tilatiniyin, lada *Ars grammatica* n Priscien. Nnig n waya, “tussna n tutlayt” tufrar-d yur yimesjerrumen n taerabt akked uyerbaz n “yimudisten”.

I.2.1. Tajerrumt taerabt

Maca, yer Waeraben-inselmen, “tussna n tjerrumt” tennerna s wađas gar tasut tis VIII d tasut tis XV. D tallit deg i d-ffiyent atas n tjerrumin yeslugnen tutlayt n taerabt. Tajerrumt tamezwarut yemmden deg tutlayt-a, *al-Kitāb*, yura-tt ‘Amr ibn ‘Utmān Sibawayhi deg tasut tis VIII. Armud-a anejrum, yemgarad kra yef win n Yigrigiyen ney n Yilatiniyen. Dya, nezmer ad d-nessiwzel tulmisin n tjerrumt taerabt deg krad n yiferdisen ara d-yasen (Ducrot et Schaeffer 1995, sb. 113-114) :

i) - terza anagar tutlayt n taerabt, lada tin s i yura leqran d tmedyazt taqburt (*al-fuđha*); imesjerrumen aeraben d yinselmen ur gin ara tjerrumin i tantaliwin n taerabt ney i tutlayin-nniđen ;

ii)- temmal atas yer urmud n tsensiwelt ney n tagnit n usiwel ;

- telha-d deg tikci n yilugan n usiley n tefyar ugar n wayen i d-telha deg uglam n taggayin d tyessiwin n tutlayt.

I.2.2. Imudisten

Imudisten (*les modistes* s tefransist) d agraw n yimesjerrumen d yifelsafen n umeslay n tesdawit n Pari, i d-ibanen gar tasut tis XIII d tasut tis XIV. Gar-asen yella Thomas d'Erfut, Raoul le Breton, Siger de Courtrai. Deg yimahilen-nsen, imudisten ttnadin ad sbedden yiwet n tezri tamatut n umeslay. Tamuyli-nsen tbedd yef « timmadit n tjerrumt s wassay yer tmezla »¹. Gef waya mgaraden yef wid i ten-id-yezwaren am yimesjerrumen igrigiyen, i yeqqnen tajerrumt yer tmezla. Ma d amenzay agejdan s i ttwasnen, *modus significandi* (i nezmer ad d-nessuyel s *tayara n usnamek*), yeqqar-d asbadu n taggayt n tjerrumt ur ilaq ara ad yili almend n wunmik-ines, maca s wassay yellan gar wunmik-nni d tyara s i tt-d-nessenfalay².

I.3. Tallit Tatrart

Send ad nekcem deg tesnilest tamirant akken i tettwassen seg tazwara n tasut tis XX armi d tura, ilaq ad d-nebder tajerrumt tamatut n Port-Royal akked yiwet n tussna yef umezruy d temhazt n tutlayin : tasnilest timserwest ney tasnilest tamazrayt.³

I.3.1. Tajerrumt Tamatut n Port-Royal

Nezmer ad nerr *Grammaire générale et raisonnée de Port-Royal* (ney s tewzel *Grammaire générale de Port-Royal*) gar tezrawin timenza i d-yewwin amaynut deg wayen yerzan tizri yef tutlayin d umeslay deg tallit tatrart. Tajerrumt-a i yura Antoine Arnaud (1612-1694) d Claude Lancelot (1615-1695), teffey-d deg useggas 1660. Tettnadi ad d-tesbedd kra n yimenzayen ney n yilugan imatuten i izemren ad sdukklen akk tutlayin n umaḍal. I yessemgarden imesjerrumen n Port-Royal d yimsejrumen-nniḍen n tellit-nni, d anadi n yilugan imunen, mačči wid n yiwet ney n kra tutlayin kan. Aya yettusemma d asurif ameqqran i yeldin abrid i unadi asnilsan. Gur umusniles amarikan Noam Chomsky, i d-yesumren tanekta n *tjerrumt taneyrudt* (*universal grammar*), d imesjerrumen n Port-Royal d imezwura i d-yemmeslayen yef tikti-ya.

¹ - « Autonomie de la grammaire par rapport à la logique ».

² - « [...] les modistes affirmaient l'autonomie de l'expression (*modus significandi*) et de la grammaire par rapport à la logique. Selon leurs principes [...], une catégorie grammaticale ne doit pas être définie par son signifié, mais par le rapport qui existe entre ce signifié et la manière dont on l'exprime. » (Dubois et al. 1973, sb. 322)

³ - Llan wid yessemrasen tamidrart *tajerrumt* deg umkan n *tasnilest* : tajerrumt timserwest ney tajerrumt tamazrayt.

Deg wayen ara d-yasen, ad d-nessegzi s usegzal kra n tulmisin tigejdanin i d-yesbaduyen tajerrumt tamatut n Port-Royal (Ducrot et Schaeffer 1995, sb. 17-22) :

- Tamgarda gar umeslay d tutlayin

Imesjerrumen n Port-Royal, d imezwura i iferzen gar tutlayt d umeslay. Gur-sen, igduden akk n umadal, akken byunt mgaradent tutlayin-nsen, yesdukkel-iten yiwen n umeslay. Gef waya tajerrumt tamatut, ttwalin-tt d tagrumma n yimenzayen anida i zemrent ad d-kecment tutlayin, i byunt ilint.

- Assay : ameslay - tidmi

Tikti tagejdant iyef tbedd tjerrumt tamatut d assay i tga gar umeslay d tidmi. Ma nessegza-t-id akken-nniḍen, γur yimesjerrumen n Port-Royal tulmisin n umeslay kkant-d seg yisudaf yessuddsen tidmi. Deg unamek-a, tajerrumt tamatut ran ad tili d tasleḍt n tidmi.

- Tawuri n tutlayt d agenses n tidmiwin

Assay-a gar umeslay d tidmi yettbin-d deg tayunin d tuddsa n tefyirt. Yal tafyirt nezmer ad tt-nwali d tagensest n tidmi neγ n tyessa n tidmi. Tuddsa n wawalen deg tefyirt teskanay-d taggayin akked wassayen gar taggayin i d-tessuli tesleḍt n tidmi. Imesjerrumen n Port-Royal, ssegzayen-d anecta :

- i) - deg wassay yellan gar taggayin n tutlayt d taggayin n tidmi (d amedya, isem d urbib snamaken-d tiyawsiwin n tidmiwin; amyag yesnamak-d talya-nsent);
- ii) - deg umyizwer amezzul n taggayin-a n tjerrumt deg tefyirt (d amedya, d isem i d-izeggiren arbib; d imigi i d-izeggiren amyag).

I.3.2. Tajerrumt timserwest / tasnilest timserwest

Tajerrumt timserwest tamazrayt (neγ tasnilest timserwest, neγ tasnilest tamazrayt) d tussna i izerrwen amezruy d umhaz n tutlayin. Tettnadi day γef wassayen d wanziyen i yellan gar tutlayin. I as-igren izuran i ufurek-a n tesnilest, d kra n yimassanen almaniyeen n tasutin tis XVIII d tis XIX, am Franz Bopp (1791-1867), Friedrich Von Schlegel (1772-1829) d Jacob Grimm (1785-1863), γer tama n udanimarki Rasmus Rask (1787-1832). Uqbel-nsen yella day

ugnizi William Jones (1746-1794). Netta d amezwaru i d-yesseknen assayen gar tsanskrit d tegrigit akked tlatinit.

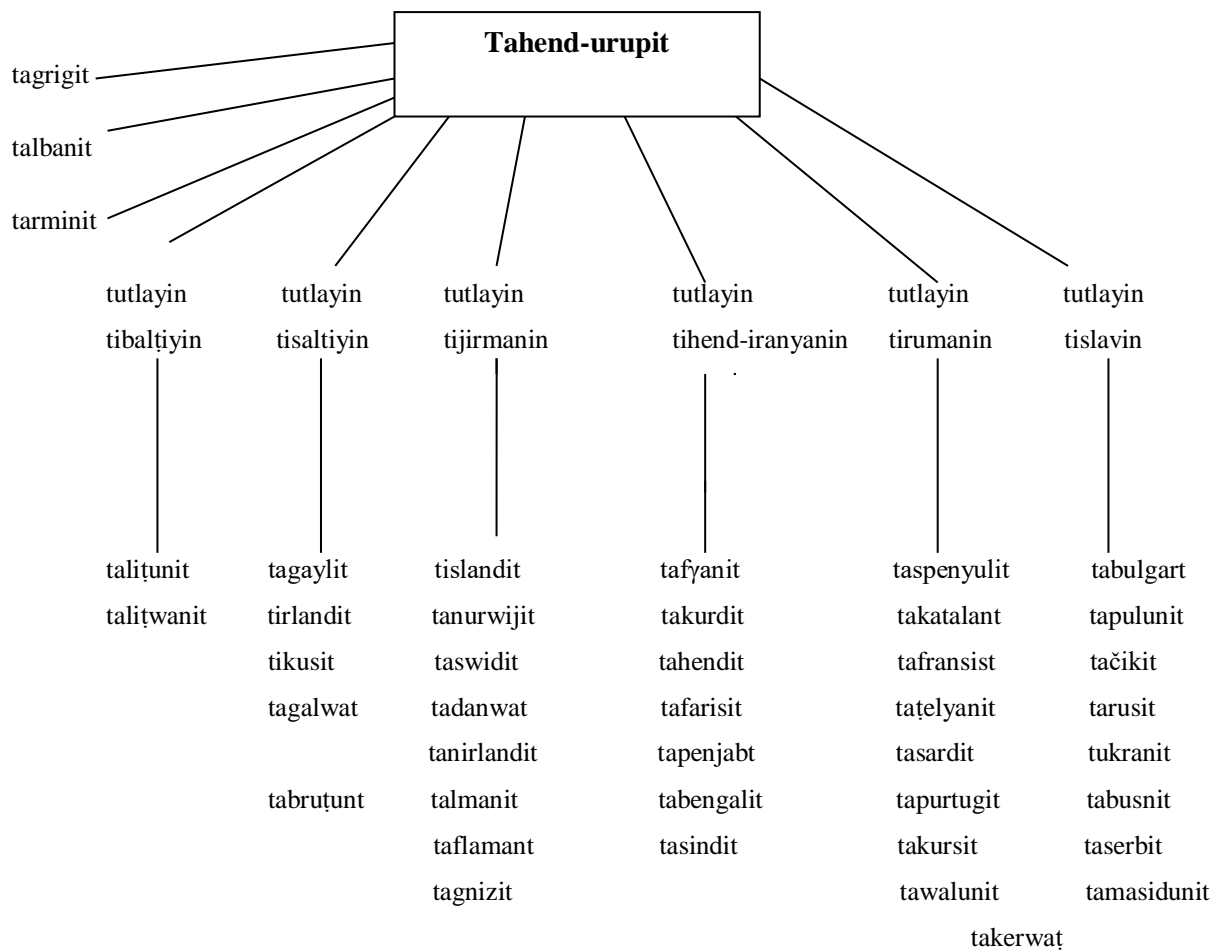
Tikti iyef tbedd tesnilest/tjerrumt timserwest tamazrayt tekka-d seg wanziyen yellan gar tutlayin n Lurup (talatinit, tagrigit, tasaltit, tajirmanit, taslavt, atg.), seg tama, akked tsansekrit (yiwet n tutlayt taqburt n Lhend), seg tama-nniḍen. Imassanen i inudan deg taɣult-a, ssegzan-d anziyen-nni s tikti n “tadra imunen” ney assayen n timmarewt. D tutlayt “tamenzut” seg-s i d-frurint akk tutlayin-a titrarin. Semman-as *Tahend-urupit*⁴.

Ssawḍen yimmuda n tesnilest timserwest tamazrayt ad ssiemlen amur ameqqran n tutlayin n umaḍal deg kra kan n yigrawen imutlayen (ney tiwaculin timutlayin). Gar yigrawen yettwassen s telqi deg umaḍal, ad d-nesissen kradet seg-sent : tahend-urupit, taferk-asyant, tafinn-ugrant.

- Tutlayin tihend-urupiyin

Tutlayin tihend-urupiyin, d agraw amtulay d ameqqran ; deg-s azal n 400 n tutlayin. D agraw amezwaru i d-tesassen tesnilest timserwest. Day, d agraw yettwassen ugar n wiyad. Yessemlal-d tutlayin n Lhend n ugafa akked tid n Lurup. Gar-asent ad naf tagrigit, talbanit, tarminit, tutlayin tirumanin (tafransist, tapurtugit, taspenyulit, taṭelyanit, tarumanit...) ; tutlayin tijirmanin (talmanit, tagnizit, taflamant, tanirlandit, taswidit, tislantit...); tutlayin tibalṭiyin (taliṭunit, talitwanit...); tutlayin tislavin (tarusit, tačikit, tukranit, tapulunit, tabulgart, taserbit, taliṭunit...); tutlayin tihend-iranyanin (tapenjabit, takurdit, tafarsit, tahendit, tafyant, tabengalit...), atg.

⁴ - *Indo-européen* s tefransist, *Indogermanische* s talmanit.



Azenziy i d-yeskanayen assaayen n timmarewt deg tutlayin tihend-urupiyin

- Tutlayin tiferk-asyanin⁵

Am tutlayin tihend-Urupiyin, tiferk-asyanin d agraw d ameqqran. Yessemlal-d tutlayin n kradet n tamiwin n umaḍal : Tefriqt n Ugafa (Timura n Tmazya d Maser), Askiw n Tefriqt n Usamer (Tyupya, Tiritri, Şumal, Ğibuti), Asamer Alemmas. Deg-s atas n yifurken : tutlayin tisamiyin (tasebrit, taerabt, tafniqt, taramit, taseryanit, tugaritit, takkadit, tagazt...); tutlayin tikuciyin (taburjit, tafarit, tasumalit, turumawt...) ; tutlayin tičadiyin (tahawsit, tagidart, tangast..) ; tamasrit (taqebṭit d tamasrit n zik) ; tutlayin timaziyin (taqbaylit, tacawit, taznatit, tarifit, tumzabt, tacełḥit, taydamsit, tasiwit, tamahaqt, taznagt...); atg. Kra seg tutlayin-a i d-yettwabadren (tura negrent) d tid n tyerמיwin timeqqranin n teglest am tefniqt d takkadit.

⁵ Llan wid i sent-isemman tutlayin tiḥamiyin-tisamiyin (langues chamito-sémitiques).

- Tutlayin Tifinn-ugranin

D agraw n tutlayin i ttmeslayen kra n yigduden n tama n ugafa-asamer akked usamer n Lurup (Fillanda, Ištunya, Nerwij, Rrus, Hungri). Kecment-d deg tfinn-ugrant, tutlayt tafinawt, tistunit, tahungrit, talapunit... Aṭas n tutlayin n ugraw-a i inegren; tiyaḍ drus maḍi n yimdanen i tent-yessawalen.

- Igrawen-nniḍen

Ger yigrawen-a, rnan-d wid-nniḍen ideg tutlayin d wassayen yellan gar-aset ur ttwassnen ara s telqi ney ur ttwassnen ara maḍi. Gar-asen ad d-nebder:

- tutlayin timir-andyanin ;
- tutlayin tidrafidin ;
- tutlayin tikukazin ;
- tutlayin timungulin ;
- tutlayin tasyawiyin d Pulinizya ;
- tutlayin n Nnil d Tefriqt n Usamer ;
- tutlayin n Nijer d kungu ;
- tutlayin tay-kaday
- atg.

- Tutlayin tigujilin

Llant day kra n tutlayin deg yal tama deg umaḍal, am tbaskit (Lurup) ney tasumarit (Asamer Alemmas) ney takurit (Asya), ar tura ur ssawḍen ara yimusnilsen ad tent-ssisemlen deg yiwen gar yigrawen imutlayen i yettwasnen yakan.

Am wakken i d-yettbin deg yisem-ines, tussna-ya timserwest/tamazrayt tbedd yef tarrayt timserwest. Tettnadi assayen n tadra yellan gar kra n tutlayin iwakken ad tent-tessismel d igrawen. D tussna n umezruy n tutlayin; asentel n uzraw-ines yemgarad yef win n tesnilest tatrart imi mačči d aglam n unagraw amutlay ney d tasleḍt n twuriwin n tayunin timutlayin yef i tebedd.

Tutlayin Udmawen	taerabt	tityupit	tæebrit	taramit	tasiryanit
1 ^u am. asf.	'anā	'ana	'ānōxī	' ^a nā	'anāh'u
2 ^{wis} am. asf.	'anta	'anta	'attā	'antā	'atta
2 ^{wis} unt. asf.	'anti	'anti	('atti) 'att	'att	'atti
3 ^{wis} am. asf.	huḡa	ḡe'etū	hū	hū	šū
3 ^{wis} unt. asf.	hiia	ie'etī	hī	hī	šī
1 ^u agt.	naḡnu	neḡna	naḡnū (^a naḡnu)	' ^a naḡnā	nīnū, nīnī anīnī
2 ^{wis} am. agt.	'antum(ū)	'antémmu	'attḡm	'antūn	attunu
2 ^{wis} unt. agt.	'antunna	'antén	'attḡn (ā)	'attḡn	(attina)
3 ^{wis} am. asf.	hum(ū)	'emūntū (ḡe'etōmu)	hēmma (hēm)	himmō(n)	šun(u)
3 ^{wis} unt. asf.	hunna	'émāntū (ḡe'etōn	hēnn(ā)	hennḡn	šina

Tafelwit 4 - Imqimen udmawanen ilelliyen deg tutlayin tisamiyin (Brockelmann 1910, sb. 116)